

Skäring Iliansson säljer med samtycke av sina vänner och släktingar 10 örtugland jord i Bårsund i Bärbo socken till Bo Jonsson, drots i Sverige, för 140 mark svenska penningar, så gott mynt att 4 ½ mark gäller för en lödig. Utfärdaren erkänner sig tillfullo ha uppburit denna summa i reda svenska penningar samt kvitterar Bo Jonsson och dennes arvingar härför. Han lovar vidare att tillsammans med den nämnda jorden överlämna brev och bevisning därpå. Om det skulle visa sig att det finns ytterligare brev på de 10 örtuglanden, antingen hos utfärdaren eller hos någon annan, som rör denna jord på utfärdarens vägnar, dödar han dem med detta brev. Utfärdaren ger härads hövdingen och domaren (i det härad) där jorden är belägen fullmakt att fastfara den till Bo Jonsson i enlighet med landslagen samt lovar att hålla samtliga dessa artiklar.

Utfärdaren beseglar tillsammans med Staffan Stangenberg, Anders Mattsson, Sune Nilsson och Ingevald Anundsson, vilka var närvarande vid köpet.

Orig. på perg. (22,7 x 25,9 cm, uppveck 2,6 cm; 33 rader), Linköpings stadsbibliotek, Stiftsbiblioteket. SDHK nr 10931.

Angående värderingen av mark penningar i förhållande till mark silver se kommentar till DS nr 9287.

Under år 1377 förvärvar Bo Jonsson genom köp eller byte ett stort antal egendomar i Östergötland och Södermanland (se även allmän kommentar vid DS nr 9234). Dessa brev är alla utfärdade efter likartat formulär. Se vidare DS nr 9454, 9455, 9541, 9605, 9606.

Om skrivarhanden se L. Sjödin i Arkivvetenskapliga studier 3 (1961), s. 220.

Jämför Skäring Ilianssons förvärv av 5 örtugland i Bårsund 1366 9/5 (DS nr 7332).

Alla the mæn thætta · breff sea · ælla hōra : helsar iac Skæriunger Yliansson · ewerdhelika medh varom Herra. Gør iak thet allom mannom witerlikt oc · kunnokt · swa · them · som · æpter komma : som them nw æra : mik medh samthykt oc fulbordhan mina vinæ oc frænda : medh ja · oc godhom wilia · oc beradhno modhe erlikom oc wælbormom man Bo Jonsson · drozsta i Swerike · at hafwa · vplatit oc salt · thætta · mit godz · swasom : tio ørtugher land iordh · i Bærasunde : j Bærboo sokn : fore · fyretighi · oc hwndradha · marker · swenska · pænninga swa · got mynt · at halff · fæmpta · mark · gør : ena · løthugha · mark · huilka · forscripna · pænninga swmmo · fyretighi oc hwndradha mark pænninga · / jnnan redhom swenskom pænningom · i swa · godho mynte som før ær saght · iak kænnes mik medh thæssom mino brefwe fullelika · at hafwa vpburit · aff them fornemda Bo Jonsson · swa · thet mik allaledhis wæl · anøgher. Thy later iak thæn fornemda Bo Jonsson oc hans arfwa · allaledhis lithogha løsa · oc qwitta fore alle ytermer krafwo · ælla tiltalan aff mik ælla · minom · arfwom vm the forscripno · fyretighi oc hwndradha · mark swenska pænninga · huilken fornempdo tio ørtughland · iordh i Bærisunde medh hwsom tomtom · oc tommptastadhom thorpom · oc thorpastadhom · aker oc ænngiom · skoghom oc fyskewatnom qwærnom oc qwærnastadhom · medh allom ther[a]<sup>a</sup> tillaghom · jnnan gardz oc vtan nærby · oc fiærran · jnnan wato · oc thor[r]<sup>o</sup><sup>b</sup> · engo vndan takno nempndo ælla · onemda · som them af alder tillhørt hafwer æligh[is]<sup>c</sup> nw tilhōra kan · iak afhænder mik oc m[i]nom<sup>d</sup> arfwom oc tileynar iak them / them fornemda Bo Jonsson · oc hans arfwom til ewerdhelika · ægho / swa thet the mugho them styra oc radha · wænda · oc sælia oc allaledhis skipa som · them nytast oc bæzt synis ohindradh oc oqwald · aff mik ælla minom arfwom oc aff hwarihom<sup>e</sup> manne a wara wæghna : Oc lofwar iak vider sannind oc godha tro them fornempda Bo Jonsson · medh thæsse forscripne iordh vp at antwardha all the breff · skæl · oc bewisning<sup>f</sup> som iak vppa · hona · hafwer / oc funnos nokor the breff skæl · ælla bewisning vpp thæssa · forscripno tio ørtughland iordh · æntigia nær mik ælla nokrom androm manne · som them rōrdhe a · mina wæghna · / tha dōdhar iak them · gantzlika medh thæssom mino brefwe. Oc gifwer iak hæradhøfthinganom · oc domarnom ther som thæssin tio ørtughland liggia fulla · maght oc fult wald · medh thæssom breff · / them at fastfara · them fornemda Bo Jonsson medh fastom oc · fullom skæлом æpter landzlaghom<sup>1</sup>. Alla thæssa · fornempda articulos · oc hwar thera · særdelis vm · sik lofwar iak

fasta · stathugha · oc vbrutlika · at halda · vider sannind oc godha tro · vtan alt arght. Til huilkens breffs mere wisso oc stadhfæstilse · iak hafuer · latit mit jncighle hær fore komma · Oc hafwer iak bedz erlikra manna jncighle · swasom Staphan · Stanginbergh, Andris Mattisson · Suna Niclisson · oc Jngiwaldz Anundassons fore thætta · breff at hængia til witisbyrdh · thy at the nær stadde oc ower waro thæsso køp · Datum Nycopie anno Dominj · Mccclxxseptimo, in crastino · Epiphanie Domini · in testimonium premissorum.

På baksidan: Littera empcionis de Skæriønges Ylianson · in Bærasund<sup>h</sup> in parochia Bær-boo oblata<sup>i</sup> per Boecium Joanson

Sigill: nr 1 runt av brunt vax, skadat fragment 1,2 x 2,2 cm (ursprunglig diameter 2,4 cm); nästan inget av bildinnehåll eller omskrift återstår (troligen heraldiskt sigill); nr 2 runt av brunt vax, diameter 2,5 cm; såväl omskrift som bildinnehåll nästan helt utnötta (heraldiskt sigill); nr 3–5 bortfallna från de kvarhängande sigillremorna.

Text på sigillremsa nr 1: [...] hænda · som Gudh forbiudhej at [...]<sup>k</sup>

<sup>a</sup> ther ms. på grund av skada i pergamentet. <sup>b</sup> Hål i pergamentet vid andra bokstaven r ms. <sup>c</sup> Hål i pergamentet vid de två sista bokstäverna. <sup>d</sup> Hål i pergamentet vid bokstaven i ms. <sup>e</sup> Sannolikt så men bokstavsföljden rih svårläst, möjligen utsatt för rättelse; jämför hwarior om enligt gängse formulär (så t.ex. DS nr 9454). <sup>f</sup> Första bokstaven svårläst på grund av veck i pergamentet. <sup>g</sup> Med synbarligen överflödigt horisontellt streck (förkortningstecken?) över ri. <sup>h</sup> Bærasund utan avstavningsstecken vid radskifte. <sup>i</sup> Bokstavsföljden bl med övertalig stapel. <sup>j</sup> Bokstavsföljden bi mycket otydlig men ska troligen läsas så. <sup>k</sup> Härutöver går endast överdelen av vissa bokstäver att skönja.

<sup>1</sup> Avser här (och på ett flertal andra ställen) Magnus Erikssons landslag. Om beteckningar för 'lag' i brev-materialet se P.-A. Wiktorsson i *Rättshistoriska studier 14* (1988), s. 142–188; om tidpunkten för landslagens ikraft-trädande se Wiktorsson i a.a., s. 125–141 och Magnus Erikssons landslag i nysvensk tolkning, utg. Å. Holmbäck och E. Wessén (1962), s. XXXVIII–XLI och LVI–LXII.